

Posudek oponenta bakalářské práce

Michaela Nejedlová, Život a činy Hildegardy z Bingen, Praha, Pedagogická fakulta UK, Katedra dějin a didaktiky dějepisu 2017, 80 s., 14 příloh. Vedoucí práce Mgr. Kateřina Sládková.

Hodnotící kritéria

	<i>splňuje</i>	<i>splňuje z větší části</i>	<i>splňuje z menší části</i>	<i>nesplňuje</i>
Problematika a cíl práce jsou zformulovány a odpovídají zadání a názvu práce.	x			
Metody využití autorem jsou adekvátní vzhledem k cíli práce a tématu.		x		
Autor se opírá o relevantní prameny a literaturu.		x		
Struktura práce je vyvážená a logická.		x		
Zpracování vykazuje rysy originality a vlastního přínosu.			x	
Práce je prosta gramatických a stylistických chyb.			x	
Práce je psána kultivovaným odborným jazykem za použití správné terminologie.			x	
Autor správně cituje.	x			
Autor nic podstatného neopomenul (obsah, úvod, závěr, seznam pramenů použité literatury, anotace v češtině a cizím jazyce, rozsah odpovídá zadání).	x			

Celkové hodnocení (slovně)

Přeprocovaná práce Michaely Nejedlové o Hildegardě z Bingenu vykazuje jisté známky zlepšení. Více se věnuje Hildegardinu dílu a snaží se některé jeho aspekty i samostatně posoudit. Autorka se seznámila i s větším množstvím odborné literatury, což též přispělo ke zlepšení kvality předkládaného díla.

Nicméně oponent má stále mnoho důvodů k nespokojenosti.

V práci vidím dva hlavní problémy. Prvním je neporozumění době, o které autorka píše, druhým špatná znalost češtiny. Výsledkem jsou podivné věty, jež někdy neodpovídají obsahově, jindy stylisticky, v některých případech jsou špatně z obou hledisek.

Vím, že na vině mnohých jazykových prohřešků je překlad z němčiny, ale právě proto studentka němčinu studuje, aby byla schopná z ní správně překládat. Správně znamená i do správné češtiny. O něco lepší než obecné pasáže, na kterých je vidět, že jim autorka nerozumí (např. kapitola pojednávající o 12. století), jsou části věnované vlastní hrdince bakalářské práce, Hildegardě z Bingenu. Zde došlo od minulé verze ke znatelnému posunu.

Několik ukázek nesprávných vět:

s. 11 Zemské klima se oteplovalo a s tím přibýval i počet obyvatel (nedostatečné zdůvodnění, přílišná zkratka)

s. 12 V boji s lombardskou ligou v Itálii byl neúspěšný, i když částečného úspěchu dosáhl, když si jeho syn Jindřich vzal dědičku Sicilského království Konstancii (neexistuje logická vazba mezi bojem s Lombardskou ligou a sňatkem panovníkova syna)

s. 31. Hildegarda do učení sv. Benedikta pronikla s planoucím ohněm a začala ho vyučovat (překlad!)

s. 32 Mimo Řeholi se mniši starali o poutníky, chlapce, nemocné a slabé (nepochopení).

s. 33 Vzorem pro středověké kláštery byl klášter Sankt Gallen ve Švýcarsku (nepochopení). Mandatum není v hovorně, mniši nespí připásaní atd. (omyly)

s. 34 (Hildegarda) stojí na stupni s velkými teologickými mysliteli své doby. (čeština)

s. 52 “Jak velká je to síla, že Bůh kouká na tu nejkrásnější dceru, jako orel na Slunce. Ten nejvyšší otec dává pozor na čistotu panny, ve které své slovo chce nechat přijmout její tělo” (čeština)

Jak mám rozumět větě „Podle středověké ikonografie bylo období od 10. do konce 13. století obdobím vzestupu ženy.“ (s. 52)

Je překvapující, že se v práci opakují tytéž chyby, na které jsem poukazovala již v předchozím posudku:

Vidi- neznamá vidí, ale je to minulý čas, viděla (s.56)

Opět se objevuje pojem “duchovní opereta” (s. 45)

Přes všechny shora uvedené výhrady doporučuji práci M. Nejedlové k obhajobě. O výsledku obhajoby rozhodne výkon defendentky.

Datum
10.5.2017

Podpis oponenta práce
prof. PhDr. Kateřina Charvátová, CSc.